

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 128 (2002)
Heft: 2

Artikel: Randnotiz aus Deutschland
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-599169>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schröder und Stoiber

(zu singen wie «Hänsel und Gretel»)

Schröder und Stoiber verliehen sich im Wald, da kam die Hexe und rief ganz plötzlich: «Halt!

Was macht ihr da, ihr beide? Ihr habt ja wohl 'nen Spleen! Man sucht euch seit Tagen in München und Berlin.»

Sagten die beiden: «Wir haben recherchiert, wer sich am besten im Walde orientiert.

Es war aber ein Reinfeld, der Weg war unbekannt, es war das Gleiche wie wenn man führt ein Land.»

Dann ging das Ganze auf einmal böse aus, Schröder und Stoiber wurden zum Hexenschmaus.

Das Märchen hat was Gutes, auch wenn es endet hart: es bleibt dem Lande der Wahlkampf-Bluff erspart.

Jan Cornelius

Bauernweisheit zum Kanzler

Läuft die Börse in New York, hat der Kanzler wenig Sorg'. Gibt es aber einen Crash, guckt er dämlich aus der Wäsch'.

Jan Cornelius



PETRA KASTER

Berlusconisch

Der Satz «La legge è uguale per tutti» prangt in grossen Buchstaben an den Wänden italienischer Gerichtssäle. «La legge è» heisst «Das Gesetz ist» und «per tutti» bedeutet «für alle». Aber wie muss «uguale» übersetzt werden? Vielleicht bedeutet «u-» dasselbe wie das deutsche «un-»; es kehrt also das Nachfolgende ins Gegenteil um. Und «guale» hat wohl etwas mit «Qualität» zu tun, und demnach mit der Frage «wie?». Uguale heisst somit vermutlich «nicht wie», das heisst «ungleich». Das Gesetz ist ungleich für alle. Nach vielem, was man so hört, fernsieht und liest, wäre ja diese Übersetzung durchaus plausibel.

Reinbart Frosch

Randnotiz aus Deutschland

Nach langem Warten und Schneegestöber ist in der Opposition ein neuer Kandidat geboren worden. Es gab ausführliche Reden. Der Gekürte stoiberte in der politischen Vergangenheit des geschröderten Gegners, merkelte sich die gesamten Fehlleistungen und sprach sie stoibertrocken aus. Zwischendurch stoiberte er ein Stoiberchen von seinem gepflegten Outfit. Danach verkündete er so viele Wahrheiten, dass mancher sich ein Merkelknötchen ins Taschentuch machte. Mit dem Stoiberwedel fegte er alten Mief rasant hinweg und versprach neuen. Dann überzog er das Ganze mit Stoiberzucker und wurde gewählt.

Anmerkung:

Wir hoffen und vermerkeln, dass der neue Kandidat nicht allzu schnell verstoibert. Viel Glück!

Hähnchen

Räuber

Der Edmund, die bayrische Schleuder, behauptet, die Roten sind Räuber.

Die zieh'n jetzt in Massen durch sämtliche Gassen und fordern erregt: Weg mit Stoiber!

Hoenisch

Und wieder biegen sich die Balken

Scheintot war sie lange Zeit, doch nun sind Wahlen nicht mehr weit.

Da springt die «Leiche» Trampolin, will um den Kampf um Stimmen zieh'n.

Ist die Partei in vielen Sälen, wird sie den Leuten viel erzählen, wobei sie dann zutiefst beklagt, der Gegner hätt' total versagt. Doch durch sie werde jetzt auf Erden gar bald schon alles besser werden.

So wär' in allen Taschen mehr (und dabei sind die Kassen leer). Man tilge alsbald alle Schulden (doch bitte etwas noch gedulden).

Die Partei, sie gibt sich wichtig: Bei uns, da liegen Sie schon richtig. Auf sie sei stets zu zählen, natürlich müsse man sie wählen.

Einst war es schon für Bismarck klar, was man jetzt sagt, das ist nicht wahr.

Vor Wahlen wird so oft gelogen, dass sich sprichwörtlich Balken bogen.

Joachim Martens